CASTELLÓ D'EMPÚRIES
CAPITALE MÉDIÉVALE DE L'EMPORDÀ

UNE PROMENADE À TRAVERS LES MONUMENTS



Castelló d'Empúries
Empuriabrava

visitcastello.cat

FR

Index

Introduction.....3

Plan du site.....4-5

Points d'intérêt.....6

Aiguamolls de l'Empordà.....13

Empuriabrava.....13

Plan de la ville.....14

Visites guidées.....15

Pour en savoir plus.....15

CASTELLÓ D'EMPÚRIES

CAPITALE MÉDIÉVALE DE L'EMPORDÀ

Cité Comtale de **Castelló d'Empúries**

Vers le XIème siècle, les comtes d'Empúries décidèrent de quitter l'ancienne ville de Saint Martí d'Empúries et de fixer leur résidence à la "Ville Castilione" (premier nom de Castelló d'Empúries). C'est ainsi qu'elle devînt la capitale du comté d'Empúries. De ce même siècle nous gardons, encore, les premiers documents qui concernent l'église et sa consécration le 9 septembre de l'année 1064, c'était alors une église romane beaucoup plus petite que celle que nous voyons aujourd'hui. Vers le XIIIème siècle, les nouveaux systèmes de construction permirent de grandes performances, c'est le "Gothique". L'église possède trois nefs et une remarquable façade ainsi qu'un extraordinaire retable à l'intérieur.

Bien d'autres éléments et structures subsistent dans la ville, comme des témoins muets de l'urbanisme d'autrefois : des places à arcades, des couvents, remparts et murs de défense extérieure... ainsi que le nom populaire de certaines rues comme : les quartiers des artisans, le call juif (la juiverie), la place du vin, la rue des poules, la petite place de l'huile, la place du blé... là où certaines activités étaient très populaires comme la rue du jeu de la balle « joc de la pilota "del Bordell" ou le bourreau "el botxí".

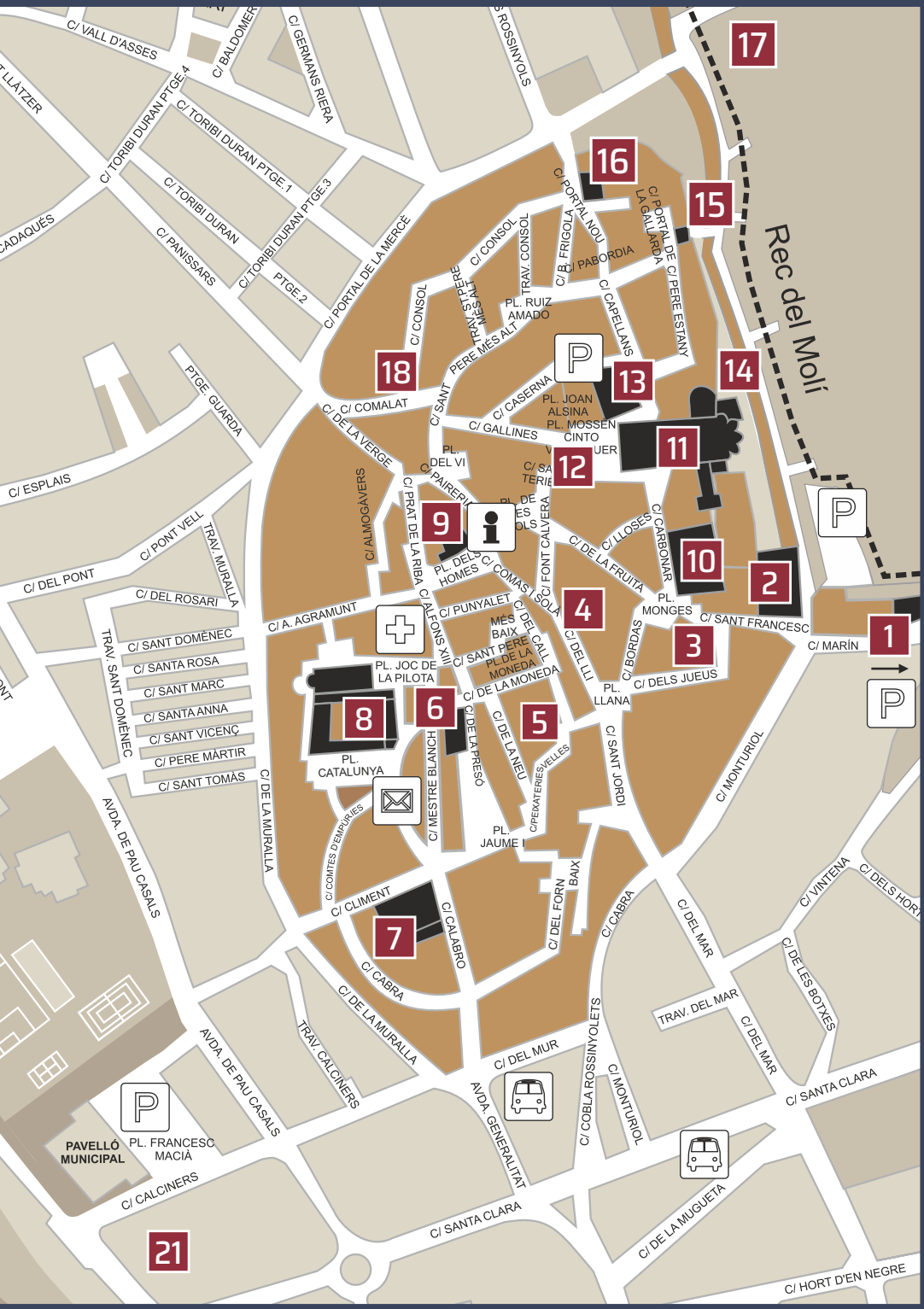
Nous pouvons commencer notre visite suivant les numéros qui correspondent au plan et qui apparaissent à côté de chaque monument de cette brochure.

NOUS VOUS SOUHAITONS UNE AGRÉABLE VISITE

PLAN DU SITE

- Lavor publique 1
- Canal du Moulin et Ecomuseu - Minoterie 2
- Synagogue vieille 3
- Quartier Juif 4
- Synagogue nouvelle 5
- Curie - Prison 6
- Couvent de Saint Agustí 7
- Couvent de Saint Dominique et Palais Comtal 8
- Maison du Conseil - Llotja del Mar 9
- Couvent de Sante Claire 10
- Basilique de Sainte Marie 11
- Croix de Terme 12
- Salle des Contracts 13
- Cimetière des Juifs Convertis 14
- Murs de Castelló (Porte de la Gallarda) 15
- Grande Maison 16
- Cimetière Juif 17
- Couvent de Sant Bartomeu ou de la Mercè 18
- Asile Toribi Duran 19
- Vieux Pont 20
- Tour Carlina 21




C/ VALL D'ASSES
C/ BALDOMER
C/ GERMANS RIERA
C/ ROSSINYOLS
17
C/ TORIBI DURAN PTGE.4
C/ TORIBI DURAN PTGE.1
C/ TORIBI DURAN PTGE.3
C/ TORIBI DURAN
C/ PANISSARS
PTGE.2
C/ PORTAL DE LA MERCÈ
16
C/ PORTAL NOU
C/ PORTAL DE LA GALLARDA
15
C/ B. FRIGOLA
C/ B. PABORDIA
C/ CONSOL
TRAV. CONSOL
C/ CAPELLANS
C/ PERE ESTANY
Rec del Molí
PL. RUIZ AMADO
C/ SANT MIQUEL
PERE MÉS ALT
18
13
14
C/ COMALAT
C/ CASERNA
PL. JOAN ALSINA
PL. MOSSEN CINTO VERDAGUER
C/ GALLINES
11
PTGE. GUARDA
C/ DE LA VERGE
PL. DEL VI
12
C/ ESPLAIS
C/ PAIRERIA
C/ ALMOGÀVERS
C/ PRAT DE LA RIBA
9
C/ PONT VELL
TRAV. MURALLA
C/ DEL PONT
PL. DELS HOMES
C/ COMAS I SOLA
C/ FONT CALVERA
C/ DE LA FRUITA
C/ LLOSES
C/ CARBONAR
10
2
C/ DEL ROSARI
C/ A. AGRAMUNT
C/ ALFONS IIIX
C/ PUNYALET
4
PL. MONGES
C/ SANT FRANCESC
1
C/ MARÍN
C/ SANT DOMÈNEC
C/ SANTA ROSA
C/ SANT MARC
C/ SANTA ANNA
C/ SANT VICENÇ
C/ PERE MÁRTIR
C/ SANT TOMÀS
TRAV. SANT DOMÈNEC
MÉS BAIX
C/ SANT PERE
PL. DE LA MONEDA
C/ DE LA MONEDA
C/ DEL CALL
C/ DEL LLI
C/ BORDAS
3
PL. JOC DE LA PILOTA
C/ DE LA MONEDA
PL. LLANA
C/ DELS JUEUS
8
6
5
C/ DE LA PRESÓ
C/ DE LA NEU
C/ SANT JORDI
C/ MONTURIOL
PL. CATALUNYA
C/ MESTRE BLANCH
C/ PELAIRERIES VELLES
C/ DE LA MURALLA
AVDA. DE PAU CASALS
C/ COMTES D'EMPÚRIES
PL. JAUME I
C/ CLIMENT
7
C/ CALABRO
C/ DEL FORN BAIX
C/ CABRA
C/ VINTENA
C/ DELS HORTS
C/ DEL MAR
C/ DE LES BOTXES
C/ DE LA MURALLA
TRAV. DEL MAR
C/ DEL MUR
C/ COBLA ROSSINYOLETS
C/ MONTURIOL
C/ SANTA CLARA
TRAV. CALCINERS
AVDA. DE PAU CASALS
AVDA. GENERALITAT
PAVELLÓ MUNICIPAL
PL. FRANCESC MACIÀ
C/ CALCINERS
C/ SANTA CLARA
C/ DE LA MUGUETA
21
C/ HORT D'EN NEGRE

Points d´interêt

1 Lavoir publique

Le lavoir publique est une remarquable construction du XIXº siècle, qui récupère des éléments du couvent de Saint François, bâti tout près en 1264 et aujourd'hui disparu. On y remarque les colonnes toscanes (XVIº ou XVIIº siècle) qui devaient provenir du cloître. Elles font partie intégrante des galeries à portiques tout autour du lavoir, lequel présente un jet d'eau au milieu.

2 Canal du Moulin et Ecomuseu - Minoterie

La Farinera (minoterie) de Castelló fût construite à l'endroit où se trouvait le Molí del Mig, l'un des trois moulins médiévaux du village, récupérant l'ancien canal du moulin (rec del Molí). Il s'agit d'un grand bâtiment industriel à trois étages, édifié sur le précédent, vers 1905, où l'on peut voir les anciennes machines, la plupart en bois, partiellement rénovées vers le milieu du XXº siècle.

Aujourd'hui, l'Ecomuseu-Farinera, un écomusée rattaché au Musée de la science et de la technique de Catalogne, nous permet de mieux connaître les mécanismes de transformation du blé en farine, basés sur le système austro-hongrois.

3 Synagogue vieille

Dans ce bâtiment de la rue des Juifs, sur la butte du Puig de l'Era Mala, dans le centre primitif du quartier juif médiéval, se trouvait la première synagogue ou école de la communauté juive de Castelló. En 1442, elle retrouva sa fonction, qu'elle a conservé jusqu'à l'expulsion des juifs en 1492.

4 Quartier Juif

L'importante communauté juive de Castelló d'Empúries remonte d'après les documents au XIIIº siècle. Elle jouissait de privilèges concédés par les comtes et a compté jusqu'à 300 habitants environ. Elle s'est quasiment éteinte suite au décret d'expulsion des Rois Catholiques en 1492.

L'ancien quartier juif comprenait la zone des rues de la Muralla, dels Jueus, del Call, del Calabró, Peixateries Velles, plaça de la Llana; le quartier conserve la trame urbaine irrégulière de l'époque médiévale.



Ecomuseo minoterie -1990-

5 Synagogue nouvelle

Dans le bâtiment Cornu comme maison Forns, on fonda l'école ou nouvelle synagogue de la communauté juive de Catelló. Elle se situe après Can Comas, dans la rue de les Peixateries Velles, sur la Butte du Puig del Mercadal. D'après les documents, elle remonte à la fin du XIIIº siècle. Le portail situé à gauche de la façade était l'accès au lieu de prière.

6 Curie - Prison

Bâtiment gothique construit vers 1336, qui avait deux fonctions propres à la cité médiévale : la Curie, siège du tribunal de justice, et la Prison où étaient incarcérés les condamnés. La façade qui donne sur la place de Jaume I (ancienne place del Gra), a de belles fenêtres gothiques restaurées ; à l'intérieur, de remarquables consoles de taille.

La Prison, au nord, présente un portail à voussoirs et deux fenètres à barreaux sur la façade. À l'intérieur, de petites cellules se distribuent autour de la cour. Des curieux graffitis faits par les prisonniers à différentes époques y sont conservés.

7 Couvent de Saint Agustí

Les frères augustins s'installèrent à l'extérieur de Castelló au XIIIº siècle et se déplacèrent à l'intérieur du village à cause des guerres du XVIIº siècle.

L'église (construite sur des souterrains) indique l'année 1749 gravé sur le portail et possède un clocher remarquable. C'est une propriété privée depuis le désamortissement du XIXº siècle, tout comme le bâtiment conventuel (maison Torrecabota). Sur la façade de l'église, on peut y voir un fragment de pierre tombale juive.

Curie et prison -XIV-



8 Couvent de Saint Dominique et Palais Comtal

Les dominicains fondèrent leur couvent en 1317 près de la muraille (la Force des Prêcheurs). Au cours de la deuxième moitié du XIVº siècle, on construira le palais, que le comte Pere II cèdera aux frères Dominicains en 1401. La reconstruction du couvent aux XVIIº-XVIIIº siècles inclut une tour de la muraille et d'autres éléments de l'ensemble médiéval, comme la salle gothique.

La façade de l'église, de style classico - baroque, date de 1701. À côté, il y a le cloître, une sorte de cour à portiques, où sont exposées d'anciennes pièces , décoratives et épigraphiques. Aujourd'hui, les dépendances abritent l'Hôtel de Ville et plusieurs services municipaux.

9 Maison du Conseil - Llotja del Mar

La maison du conseil municipal de Castelló ou Llotja del Mar, de l'époque médiévale, deviendra plus tard le siège de la mairie. Elle conserve sa structure de la fin du XIVème siècle (aux alentours de 1393), avec des transformations du XVIIIème siècle. Il faut y remarquer la façade avec son grand blason en relief, l'espace intérieur avec une voûte à croisée d'ogives gothiques, qui présente l'emblème de la cité à la clé de voute et des ouvertures latérales à colonnes et chapiteaux.

10 Couvent de Sainte Claire

Le couvent des soeurs clarisses de Castelló fût fondé hors de l'enceinte du village en 1260. Il fut transféré à l'intérieur du village à la fin du XVIIº siècle suite aux effets désastreux des guerres.

Le grand ensemble édifié, construit vers 1683, comprend une église à nef unique, à midi, un cloître aux galeries en arc plein cintre, autour duquel s'organisent les dépendances monastiques.

Maison de la Moneda -1994-



11 Basilique de Sainte Marie

“L'église paroissiale gothique de Santa Maria présente une structure et des dimensions propres d'une cathédrale, une dignité qu'elle n'a jamais obtenue malgré les différentes tentatives dans ce sens des comtes Empúries. Il s'agit de l'un des exemples les plus intéressants de l'architecture religieuse gothique de Catalogne.

Les travaux, ont débuté au XIIIème siècle, se poursuivirent durant tout le XIVº siècle et furent achevés au début du XVème, lorsqu'on construisit la façade avec son magnifique portail en marbre.

L'espace intérieur, paradigme du gothique méditerranéen, contient de singuliers bénitiers romans, un remarquable retable majeur en albatre du XVº siècle, deux sarcophages comtaux et un vitrail gothique, le retable dels Dolors du XVIIIº siècle, l'orgue du XIXº siècle et de nombreux autres éléments très intéressants.

Le clocher, à décoration gothique, suit encore la composition architecturale des clochers romans d'influence lombarde. Il date certainement du XIIIº siècle.

Le Musée paroissial expose, entre autres, des objets d'orfèvrerie, des ornements liturgiques et des pièces architecturales de diverses époques.”

12 Croix du Terme

Croix de type gothique, du XVº siècle, remarquablement sculptée. À l'origine, elle se trouvait à l'extérieur du village et pendant longtemps dans le cimetière, d'où elle fut transférée en 1963 à l'endoit qu'elle occupe aujourd'hui.

Un côté de la croix illustre la Crucifixion, avec la Vierge et saint Jean aux extrémités, le pélican, faisant allusion à la pitié et à l'amour du Christ, en haut, et la résurection d'Adam, qui symbolise la rédemption, au pied. Au dos, on peut y voir la Mère de Dieu avec le Fils, accompagnée du Tétramorphe les symboles des évangélistes. Au noeud du chapiteau octogonal, on peut voir de petites images de huit apôtres sous des dais.

Josep Pla,
La Catedral de l'Empordà



Basilique du Sainte Marie -1988-

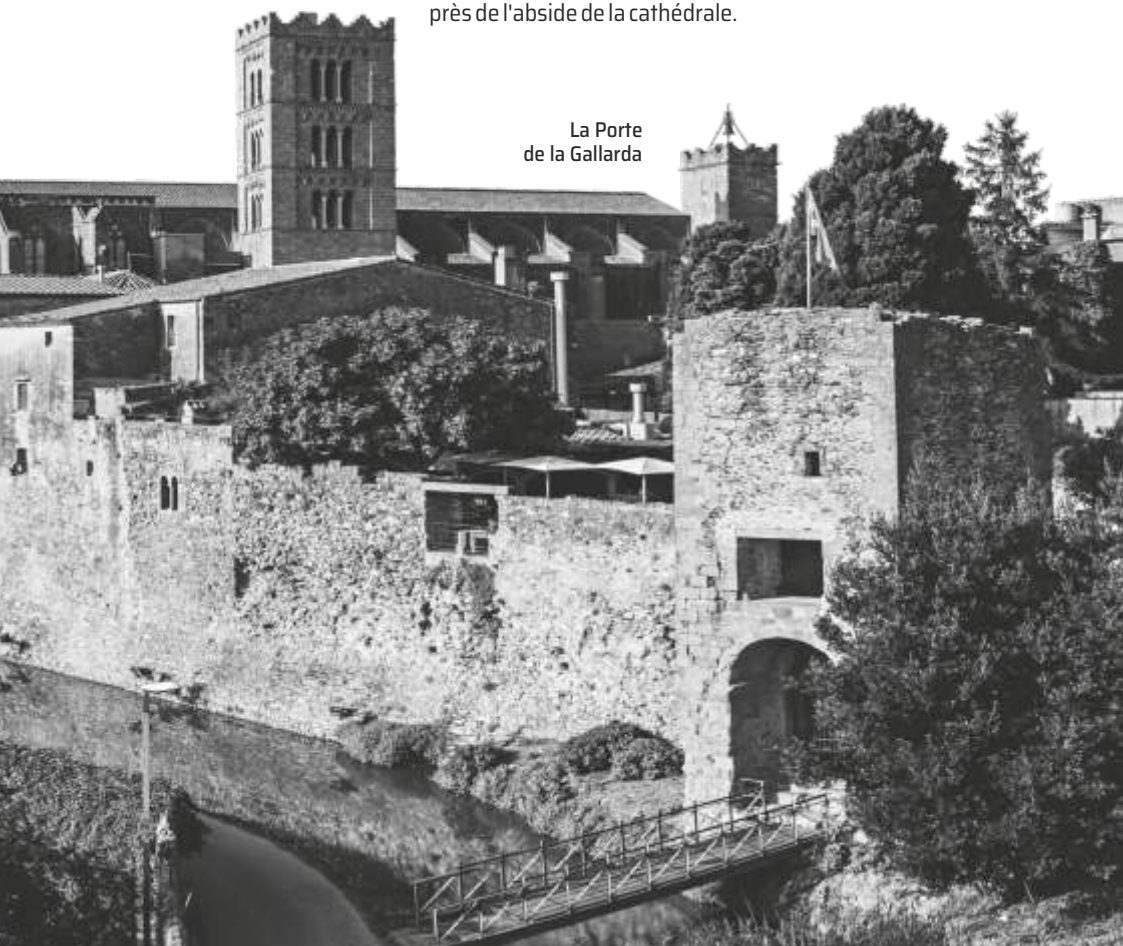
13 Salle des Contracts

Ensemble d'arcades gothiques, en partie reconstruit, souvent appelé la Llotja (la loge). Cette loge pourrait appartenir à la douane médiévale de Castelló ou bien aux salles de l'Hospital Majeur, qui fût fondé en 1252 à cet endroit.

14 Le cimetière des Juifs Convertis

15 Murs de Castelló (Porte de la Gallarda)

La porte de la Gallarda est à la base d'une tour rectangulaire ou tour-portail gothique. C'était l'entrée à l'enceinte fortifiée de Castelló du côté est. Elle se trouve sur le canal du moulin, qui utilise l'ancien fossé sur la zone de la muraille la mieux conservée de la cité, et fait partie du tracé du Haut Moyen Âge, qui fut rénové aux XIIIº-XIVº siècles. À l'extérieur du village, on peut contempler ce tronçon de fortification près de l'abside de la cathédrale.



La Porte
de la Gallarda

16 Grande Maison

Batisse résidentielle de la noblesse de Castelló, du Bas Moyen Âge, est une pièce remarquable du patrimoine historico-artistique de la ville.

Sa façade, assez austère, avec son portail à voussoirs et ses deux fenêtres à meneaux très étroites, font de cette maison un exemple remarquable de gothique civil catalan (XIVº ou XVº siècle).

17 Cimetière Juif

18 Couvent de Sant Bartomeu ou de la Mercè

Le couvent de Sant Bartomeu des frères de la Mercè fut fondé par Sant Pere Nolasc en 1238 à l'extérieur du village, près du Pont de la Mercè sur le canal du moulin, du temps du comte Ponç Hug III. Au XVIIIº siècle, il fut transféré à l'intérieur, près du portail de la Vierge Marie, où il demeura jusqu'au désamortissement du XIXº siècle.

Dans la cour intérieure de la maison Nouvilas, on trouve deux galeries du cloître d'influence renaissance, aux arcs rabaissés et à colonnes toscanes.

Il s'agit d'un monument important et peu connu du patrimoine culturel de Castelló.

19 Asile Toribi Duran

L'asile fut inauguré en 1898 grâce au legs du philanthrope de Castelló Toribi Duran i Garrigolas (1814-1888), un industriel qui avait fait fortune en Amérique et qui fonda également l'asile Duran de Barcelone.

Le grand bâtiment éclectique, qui abrite une chapelle, est parfaitement caractéristique de son époque ; le projet a été attribué à l'architecte barcelonais Enric Sagnier I Villavecchia.

Aujourd'hui, parfaitement restauré et mis à jour, il poursuit sa fonction d'assistance.



La Grande Maison
-1985-



Le Vieux Pont -1994-

20 Vieux Pont

Le Vieux Pont, sur la rivière Muga, près de l'ancien quartier de Sant Marc, s'appelait à l'origine Pont Major ou Pont Nou, car il en existait un de plus ancien, aujourd'hui disparu. Ce pont médiéval, à sept arches inégales, semble avoir été construit au XIVº siècle, du temps du comte Pere I. Il fut réparé à différentes époques après avoir subi des dégâts suite aux guerres et aux inondations.

21 Tour Carlina

La tour (ou fort fuseller) fût construite à l'entrée de Castelló, du côté de la rivière, durant la deuxième moitié du XIXº siècle, par le Régiment de Tolède, en vue de restaurer les fortifications de défense de la ville contre les carlistes.

Il s'agit d'une tour cylindrique à talus, à meurtrières et créneaux.

En novembre 1874 eut lieu "le Foc Castelló", une bataille cruelle favorable aux forces carlistes du général Savalls. La ville fut à moitié détruite et brûlée.



Tour Carlina
-1994-

Texte: JOAN BADIA-HOMS, Mars, 2006

AIGUAMOLLS DE L'EMPORDÀ

Le Parc Naturel des Aiguamolls de l'Empordà occupe une grande partie de la commune de Castelló d'Empúries. Il est particulièrment remarquable par le grand nombre d'oiseaux qui y installent leurs nids, quelques 300 espèces. Le paysage, la faune et la flore font de cet espace naturel l'un des plus importants de la Méditerraneé. Il faut tout spécialment insister sur le Parc Thématique des Papillons, unique dans l'Etat, qui présente des variétés tropicales et du monde entier.



Parc Natural
dels Aiguamolls de l'Empordà

972 454 222

www.aiguamolls.org

pnaiguamolls.dmah@gencat.net

Generalitat de Catalunya
Departament de Medi Ambient i Habitatge
Direcció General del Medi Ambient
Parc Natural dels Aiguamolls de l'Empordà
Direcció General de Turisme

EMPURIABRAVA

La marina d'Empuriabrava est la zone résidentielle de la commune de Castelló d'Empúries.
Authentique par sa conception et unique en Europe, elle offre plus de 24km de canaux navigables et représente le rêve de tous les amoureux de la mer et des sports nautiques en leur permettant d'amarrer leur bateau devant la porte de leur maison.

EMPURIABRAVA

972 450 802

www.empuriabrava.cat

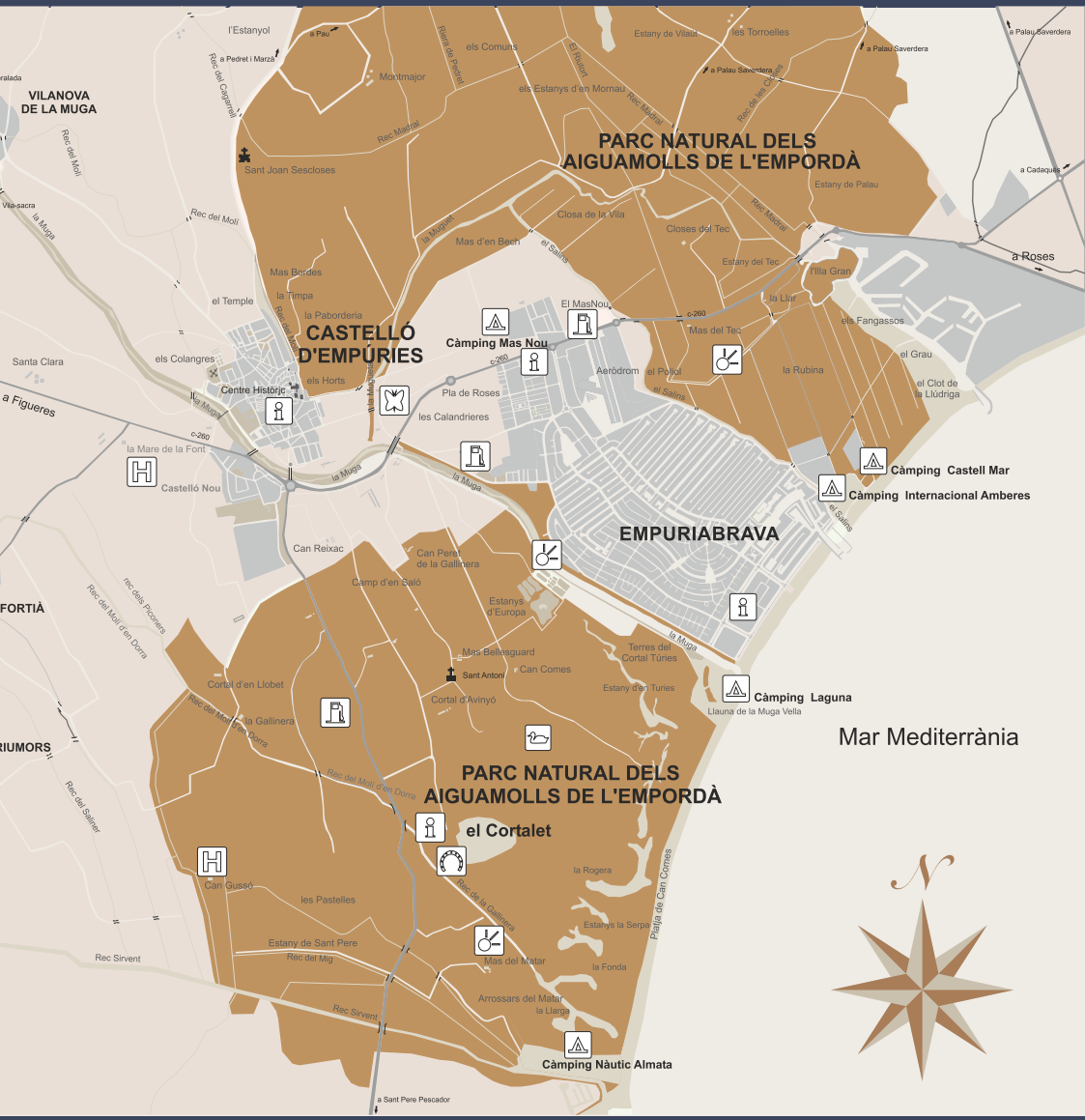
turisme@empuriabrava.com



Photo: SANTI FONT

PLAN DE LA VILLE

CASTELLÓ D'EMPÚRIES



VISITES GUIDÉES

visites guidées (en français)
toute l'année
*il est imperatif de réserver sa visite à l'avance

MUSÉES

Trésor de la Basílique

Musée de la Curie et Prison

Ecomusée Minoterie

information
972 156 233
www.castelloempuriabrava.cat
turisme@castello.cat

Texte: JOAN BADIA-HOMS
Photographies: ARXIU MUNICIPAL et SANTI FONT

POUR EN SAVOIR PLUS

Castelló d'Empúries.
Tout ce qui'il fault savoir sur la Ville Comtale de l'Ampurdá.
Josep Maria Gironella i Granés
(Editions en Catalan, Espagnol et Français)



édite:

Castelló d'Empúries
Empuriabrava

ALT EMPORDÀ TURISME
CATALUNYA-COSTA BRAVA

XATIC
Xarxa de Turisme Industrial de Catalunya

Costa Brava
CULTURA